

YAMAHA PortaSound PSS-9/PSS-16

Owner's Manual/Bedienungsanleitung
Mode d'emploi/Manual de instrucciones

Thank you for choosing a Yamaha PortaSound PSS-9 or PSS-16. Your PSS-9/16 is a high-performance electronic keyboard that features the most advanced Yamaha technology for superior sound and features. To ensure that you fully understand the many fine features provided, we urge you to follow the steps outlined in this manual while actually trying out the instrument's features.

Taking Care of Your PortaSound

Your PortaSound will give you years of playing pleasure if you follow the simple rules given below:

1. Avoid placing the PortaSound in areas that are subject to excessive humidity or heat. Do not leave the instrument near heaters or in a car exposed to direct sunlight, for example.
2. Avoid locations in which the instrument is likely to be exposed to excessive dust or moisture.
3. Connections between the PortaSound and any other device must be made with both pieces of equipment turned OFF.
4. Do not subject the instrument to strong physical shocks, and avoid placing heavy objects on it.
5. Use a soft cloth, dry or slightly damp, for cleaning. Never use chemicals such as benzine or thinner.
6. Since the PortaSound contains digital circuitry, it may cause interference if placed too close to radio or television receivers. If this occurs, move the instrument further away from the affected equipment.

Power Supply

Your PSS-9/16 will run either from optional batteries or an optional power adaptor. Follow the instructions below according to the power source you intend to use.

• Using Batteries

Six 1.5V AA size (SUM-3 or R-6) or equivalent alkaline batteries (sold separately) must first be installed in the battery compartment.

1. Open the battery compartment cover located on the instrument's bottom panel.
2. Insert the six batteries, being careful to follow the polarity markings on the cabinet.
3. Replace the compartment cover, making sure that it locks firmly in place.

Caution:

1. When the batteries run down, replace them with a complete set of six new batteries. NEVER mix old and new batteries. Do not use different kinds of batteries (e.g. alkaline and manganese) at the same time.
2. To prevent possible damage due to battery leakage, remove the batteries from the instrument if it is not to be used for an extended period of time.

• Using An Optional Power Adaptor

Plug the DC output cable from an optional PA-1, PA-1B or PA-3 Power Adaptor into the DC(9-12V)IN jack on the rear panel, then plug the adaptor into a convenient wall AC power socket.

Use ONLY a Yamaha PA-1, PA-1B or PA-3 Power Adaptor to power your instrument from the AC mains. Attempting to use other AC adaptors could result in serious damage to your PSS-9/16.

Vorsichtsmaßnahmen

Bitte befolgen Sie diese Hinweise zur Pflege, damit Sie viele Jahre ungetrübten Spaß an Ihrem Keyboard haben.

1. Das PortaSound nicht an Orten aufstellen, an denen übermäßige Hitze oder Feuchtigkeit auftritt. Das Instrument nicht in die Nähe von Wärmequellen platzieren oder längere Zeit in einem verschlossenen, im prallen Sonnenlicht stehendem Fahrzeug belassen.
2. Das Gerät vor Staub und Nässe schützen.
3. Vor dem Anschluß von Zusatzgeräten diese Geräte und das PortaSound ausschalten.
4. Das Gerät vor Stößen schützen und keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen.
5. Zum Reinigen das Instrument mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch abwischen. Niemals Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünnern zur Reinigung verwenden.
6. Da das PortaSound Digitalschaltungen enthält, kann es Radio- und Fernsehempfang stören. In diesem Fall das PortaSound von den betroffenen Geräten in weiterer Entfernung aufstellen.

Stromversorgung

Ihr PSS-9/16 kann über Batterien oder aber über einen getrennt erhältlichen Netzadapter betrieben werden. Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen für die jeweilig verwendete Stromquelle.

• Stromversorgung über Batterien

Legen Sie zunächst sechs 1,5 V Mignonzellen der Größe "AA", R-6 oder entsprechende Alkalibatterien (getrennt erhältlich) in das Batteriefach des PSS-9/16 ein.

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Unterseite des PSS-9/16.
2. Richten Sie die Batteriepole entsprechend den Markierungen im Batteriefach aus und legen Sie die Batterien ein.
3. Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an und achten Sie darauf, daß er einrastet.

Achtung:

1. Wenn die Batterien schwach werden, stets alle Batterien zugleich als Satz austauschen. NIEMALS alte und neue Batterien zusammen verwenden. Keinesfalls Batterien unterschiedlichen Typs (z.B. Alkali- und Manganbatterien) zusammen verwenden.
2. Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien aus dem Keyboard entfernen, um mögliche Schäden durch auslaufende Batterien zu verhindern.

• Stromversorgung über Netzadapter (Sonderzubehör)

Schließen Sie dazu das Gleichspannungskabel des getrennt erhältlichen Netzadapters (PA-1, PA-1B oder PA-3) an die Buchse DC(9-12V)IN auf der Rückseite des PSS-9/16 an, bevor Sie den Adapter an eine Steckdose anschließen.

NUR die Yamaha Netzadapter PA-1, PA-1B oder PA-3 (Sonderzubehör) für den Netzstrombetrieb verwenden. Die Benutzung anderer Adapter kann zu Beschädigungen am PSS-9/16 führen.

Herzlichen Dank für den Kauf des Yamaha PortaSound PSS-9/16. Ihr PortaSound ist ein vielseitiges Keyboard, das mit modernster Yamaha Musiktechnologie arbeitet. Um das großartige Potential des PortaSound voll ausschöpfen zu können, bitten wir Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme an einem sicheren Ort aufzubewahren.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur le PortaSound Yamaha PSS-9 ou PSS-16. Le PSS-9/16 est un clavier électronique, produit de la technologie Yamaha la plus perfectionnée, vous offrant des fonctions et une qualité sonore remarquables. Afin de parfaitement comprendre toutes les fonctions de cet instrument, nous vous conseillons de lire très attentivement ce mode d'emploi tout en essayant les fonctions qui y sont décrites.

Enhorabuena por la selección de un PortaSound PSS-9 o PSS-16 Yamaha. El PSS-9/16 es un teclado electrónico de alto rendimiento que está provisto de la tecnología de Yamaha más avanzada para poder ofrecer sonido y características superiores. Para asegurar que usted comprende bien todas las funciones incorporadas, le aconsejamos que siga los pasos descritos en este manual mientras prueba las funciones en el instrumento mismo.

Entretien du PortaSound

Votre PortaSound vous procurera de nombreuses années d'un plaisir inégalé si vous observez les quelques mesures de précaution suivantes.

1. Evitez de placer le PortaSound dans des endroits où il pourrait être soumis à une humidité ou chaleur excessive. Ne laissez jamais l'instrument à proximité d'un appareil de chauffage ou dans un véhicule stationné en plein soleil, par exemple.
2. Evitez les endroits où l'instrument pourrait être exposé à une poussière ou humidité excessives.
3. Tous les raccordements entre le PortaSound et un autre appareil doivent être effectués avec les deux appareils hors tension.
4. Ne soumettez jamais l'instrument à des chocs physiques violents et évitez d'y placer des objets lourds.
5. Utilisez un chiffon doux, sec ou très légèrement humide, pour nettoyer l'instrument. N'utilisez jamais de produits chimiques tels que de la benzine ou un diluant.
6. Du fait que le PortaSound contient des circuits numériques, il risque de provoquer des interférences s'il est placé trop près d'un récepteur de radio ou de télévision. Si cela se produit, éloignez l'instrument de l'appareil affecté.

Alimentation électrique

Le PSS-9/16 fonctionne aussi bien sur piles que sur secteur grâce à un adaptateur en option. Suivez les instructions données ci-après en fonction de la source d'alimentation que vous utilisez.

• Fonctionnement sur piles

Six piles AA de 1,5 V (SUM-3 ou R-6), ou des piles alcalines équivalentes (non fournies), doivent être mises en place dans le compartiment des piles.

1. Ouvrez le couvercle du compartiment des piles situé sur le panneau inférieur de l'instrument.
2. Placez les six piles en prenant soin de les diriger selon les indications de polarité données.
3. Remettez le couvercle du compartiment en place et assurez-vous qu'il est effectivement bloqué.

Attention:

1. Lorsque les piles sont usées, remplacez-les par un nouveau jeu de six piles. N'utilisez jamais en même temps des piles neuves et des piles usées. N'utilisez jamais ensemble des piles de types différents (par ex. alcalines et au manganèse).
2. Pour prévenir tout endommagement que pourrait provoquer une fuite des piles, retirez les piles de l'instrument si vous ne devez pas l'utiliser pendant une période prolongée.

• Utilisation d'un adaptateur secteur en option

Branchez le câble de sortie CC de l'adaptateur PA-1, PA-1B ou PA-3 en option à la prise DC(9-12V)IN située sur la face arrière de l'instrument et branchez ensuite l'adaptateur à une prise secteur murale.

N'utilisez qu'un adaptateur secteur Yamaha PA-1, PA-1B ou PA-3 pour alimenter l'instrument à partir du secteur. L'utilisation de tout autre adaptateur secteur pourrait gravement endommager le PSS-9/16.

Cuidados del PortaSound

Su PortaSound le ofrecerá muchos años de servicio si sigue las simples reglas que se mencionan a continuación:

1. No coloque el PortaSound en lugares que estén expuestos a humedad o calor excesivos. No deje el instrumento cerca de estufas ni en un automóvil expuesto a la luz del sol, por ejemplo.
2. Evite los lugares en los que el instrumento pueda quedar expuesto a polvo o humedad excesivos.
3. Las conexiones entre el PortaSound y otros aparatos deben realizarse estando ambos equipos desconectados.
4. No someta al instrumento a golpes fuertes y no ponga objetos encima del mismo.
5. Emplee un paño suave, seco o un poco humedecido para la limpieza. No emplee nunca productos químicos como por ejemplo bencina o disolvente.
6. Puesto que el PortaSound contiene circuitos digitales, puede causar interferencias si se pone cerca de receptores de televisión o de radio. Si así ocurre, aparte el instrumento del equipo afectado.

Alimentación

El PSS-9/16 funcionará con pilas o un adaptador de alimentación opcional. Siga las instrucciones siguientes de acuerdo con la fuente de alimentación que desee utilizar.

• Empleo con pilas

Primero deberán instalarse seis pilas alcalinas de 1,5 V del tamaño AA (SUM-3 o R-6) (se venden por separado) en el compartimiento de las pilas.

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas situado en el panel inferior del instrumento.
2. Inserte seis pilas, teniendo cuidado de seguir las indicaciones de las polaridades de la caja.
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento, cerciorándose de que queda bien cerrada.

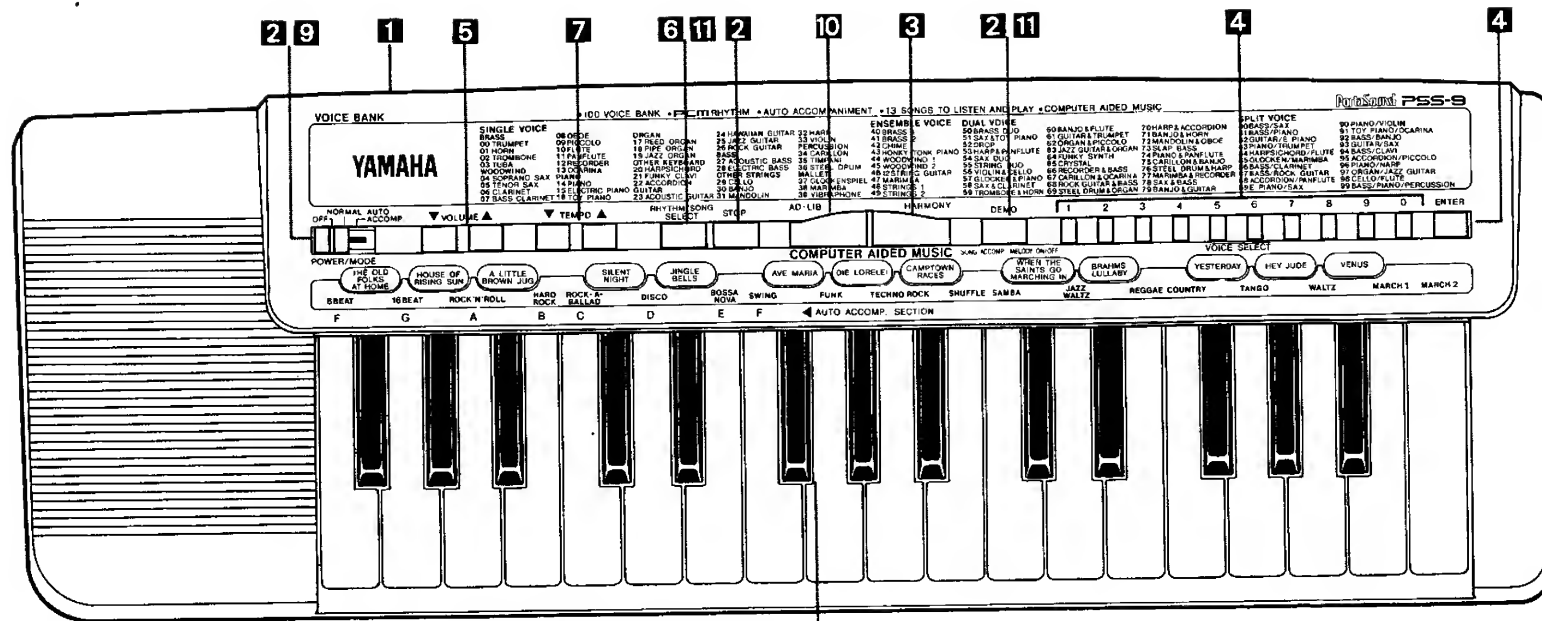
Precaución:

1. Cuando se han gastado las pilas, reemplácelas por un juego completo de seis pilas nuevas. NUNCA mezcla pilas usadas con pilas nuevas. No emplee tipos diferentes (por ejemplo alcalinas y de manganeso) de pilas al mismo tiempo.
2. Para evitar posibles daños debidos a pérdidas de las pilas, extraiga las pilas del instrumento si no tiene la intención de utilizarlo durante períodos prolongados.

• Empleo de un adaptador de alimentación opcional

Enchufe el cable de salida de CC de un adaptador de alimentación PA-1, PA-1B o PA-3 opcional en la toma DC (9-12V) IN del panel posterior, y enchufe entonces el adaptador a un tomacorriente de CA que sea conveniente.

Emplee SOLO un adaptador Yamaha PA-1, PA-1B o PA-3 para alimentar el instrumento con la red eléctrica de CA. Si intenta emplear otros adaptadores de CA pueden ocasionar daños serios en el PSS-9/16.



PSS-9

AUTO ACCOMPANIMENT SECTION

PSS-16

Using Headphones or an External Sound System

The Rear-panel HEADPHONES/AUX. OUT Jack 1

A standard pair of stereo headphones can be plugged in here for private practice or late-night playing. The internal speaker system is automatically shut off when a pair of headphones is plugged into the HEADPHONES/AUX. OUT jack. The HEADPHONES/AUX. OUT jack can also be used to deliver the output of the PSS-9/16 to a keyboard amplifier, stereo sound system, mixing console or tape recorder. Use the optional Yamaha connecting cord to connect the HEADPHONES/AUX. OUT jack to your sound system.

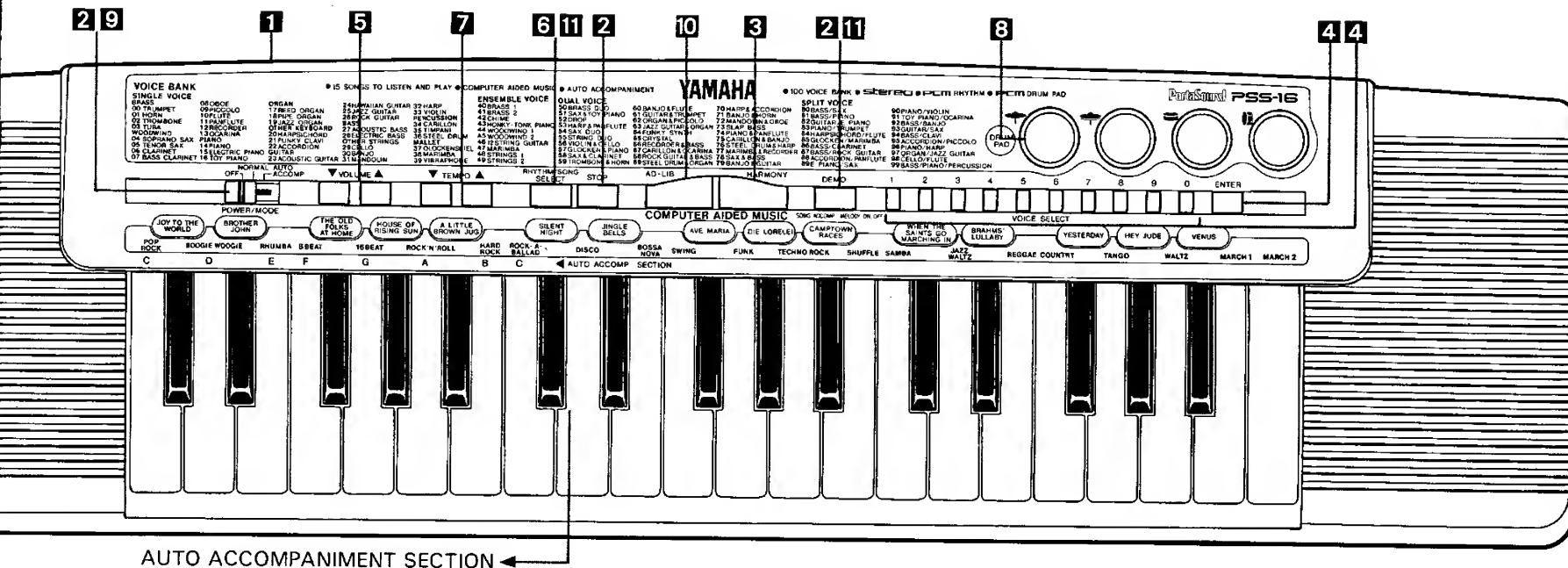


Verwendung von Kopfhörer oder externem Verstärkersystem

Buchse HEADPHONES/AUX. OUT auf der Rückseite 1

Normale Stereo-Kopfhörer können hier zum ungestörten Üben und zur Wahrung des Hausfriedens eingesteckt werden. Die eingebauten Lautsprecher werden automatisch stummgeschaltet, sobald ein Kopfhörer an die HEADPHONES/AUX. OUT-Buchse angeschlossen wird. Diese Buchse erlaubt außerdem den Anschluß des PSS-9/16 an einen Keyboard-Verstärker, ein Stereosystem, ein Mischpult oder einen Kassettenrekorder, um mehr Lautstärke zu bekommen. Zum Anschließen an die HEADPHONES/AUX. OUT-Buchse sollte das getrennt erhältliche Yamaha Anschlußkabel verwendet werden.





Utilisation d'un casque d'écoute ou d'un système de sonorisation externe

La prise de sortie Casque/Aux. (HEADPHONES/AUX. OUT) du panneau arrière 1

Un casque d'écoute standard peut être branché à cette prise lorsque vous désirez faire des exercices en privé ou jouer tard la nuit. Le système de haut-parleur interne est automatiquement coupé lorsqu'un casque est branché à la prise HEADPHONES/AUX. OUT. La prise HEADPHONES/AUX. OUT peut également être utilisée pour transmettre la sortie du PSS-9/16 à un amplificateur de clavier, un système de sonorisation stéréo, une table de mixage ou un enregistreur de bande. Utilisez un câble de raccordement Yamaha en option pour connecter la prise HEADPHONES/AUX. OUT à votre système de sonorisation.



Empleo de auriculares o de un sistema de sonido externo





Toma HEADPHONES/AUX. OUT del panel posterior 1

Pueden enchufarse en esta toma unos auriculares estéreo estándar para practicar en privado o por la noche. El sistema de altavoces interno se desactiva automáticamente cuando se enchufan unos auriculares en la toma HEADPHONES/AUX. OUT. La toma HEADPHONES/AUX. OUT también puede usarse para que el sonido salga del PSS-9/16 a un amplificador de teclados, sistema de sonido estéreo, consola de mezcla o grabadora de cintas. Emplee el cable de conexión Yamaha opcional para conectar la toma HEADPHONES/AUX. OUT a su sistema de sonido.



Playing the PSS-9/16


Automatic Playback of the Demo Tune 2

Slide the  switch to the NORMAL position, and press the  button. The demo tune will continue playing until you press the  or  button.

* Tempo and volume can be varied while the demo tune is playing.

Playing in the Harmony Mode 3

When the PSS-9/16 is initially turned ON, voice number 00 (TRUMPET) is automatically selected and the HARMONY mode is turned OFF.







The HARMONY mode can be turned ON or OFF by pressing the  button.

In the HARMONY mode, playing single notes on the keyboard produces automatic two- or four-part harmony, depending on the selected voice. The HARMONY mode is most useful with AUTO ACCOMPANIMENT, described later.

When HARMONY is turned OFF, you can play single notes as well as your own chords or harmonies on the keyboard.

- If a SPLIT voice is selected, harmony will not be applied to the lower voice even if the HARMONY mode is ON.
- Only single notes can be played when the HARMONY mode is ON — with the exception of the lower voice when a SPLIT voice is selected.

Selecting Voices 4

The PSS-9/16 has 100 different voices (00 through 99, listed in the VOICE BANK printed on the top panel) that can be selected by using the  ~  and  buttons. To select any voice press two number buttons and then the ENTER button. To select voice number 04 (SOPRANO SAX), for example, press , , and then . The closed hi-hat voice will sound to confirm that the above buttons have been properly pressed.

The PSS-9/16 voices are divided into four categories:

SINGLE (voices 00—39):	Single voices.
ENSEMBLE (40—49):	Voices with an ensemble sound.
DUAL (50—79):	Combinations of two voices.
SPLIT (80—99):	Split voices with one voice playable on the left-hand section of the keyboard (to the left of the F#3 key) and the other playable on the right-hand section.





- SPLIT voices can only be used in the NORMAL mode. When the AUTO ACCOMPANIMENT mode is selected only the upper voice will be used.

Adjusting the Volume 5

The PSS-9/16 volume can be adjusted in 10 steps. The volume is initially

Spiele auf dem PSS-9/16

Automatische Wiedergabe des Demostückes 2

Den  -Schalter in die NORMAL-Stellung bringen und die  -Taste drücken. Das Demostück wird solange gespielt, bis Sie  oder erneut die  -Taste drücken.

* Lautstärke und Tempo können während der Wiedergabe geregelt werden.

Spiele in der HARMONY-Betriebsart 3

Beim Einschalten des PSS-9/16 wird automatisch Klang Nr. 00 (TRUMPET) abgerufen und die HARMONY-Betriebsart ausgeschaltet.

Die HARMONY-Betriebsart wird logischerweise über die  -Taste ein- bzw. ausgeschaltet.

Wenn Sie in dieser Betriebsart einzelne Noten anschlagen liefert das PSS-9/16 je nach gewähltem Instrumentenklang automatisch zwei- oder vierstimmige Harmonien zur jeweiligen Note. Die HARMONY-Funktion empfiehlt sich besonders im Zusammenhang mit der AUTO ACCOMPANIMENT-Funktion, die weiter unten beschrieben wird. Wenn Sie die HARMONY-Funktion ausschalten, können Sie Ihre Melodien zusammen mit eigenen Akkorden oder Harmonien spielen.




- Bei SPLIT-Klängen werden Harmonien nur für die Stimme der rechten Klaviaturhälfte erzeugt, selbst wenn die HARMONY-Betriebsart eingeschaltet ist.
- Sie können nur einzelne Noten in der HARMONY-Betriebsart spielen. Bei SPLIT-Klängen können Sie mit dem Klang der linken Klaviaturhälfte jedoch mehr als eine Note simultan spielen.

Klangwahl 4

Das PSS-9/16 stellt Ihnen 100 verschiedene Klänge zur Wahl (Nr. 00 bis 99, unter VOICE BANK auf dem Keyboardgehäuse aufgeführt), die Sie durch Eingabe der jewei-

gen (zweistelligen) Nummer  ~  und Drücken der  -Taste abrufen. Zum

Wählen von Klängen müssen Sie nur also nur zwei numerische Tasten und dann ENTER drücken. Um zum Beispiel Klang Nr.04 (SOPRANO SAX) zu laden, tippen Sie zu-





nächst einfach , dann  an und betätigen zum Abschluß . Der Klang „geschlossenes Hi-hat“ ertönt zur Bestätigung.

Die Klänge des PSS-9/16 sind in vier Gruppen geteilt:

SINGLE (Klänge 00-39):	Einzelne Instrumente
ENSEMBLE (40-49):	Klänge mit Ensemblecharakter
DUAL (50-79):	Kombination zweier Klänge
SPLIT (80-99):	Zwei verschiedene Klänge für die linke (links von F#3) und die rechte Klaviaturhälfte.

- SPLIT-Klänge können nur im NORMAL-Betrieb gespielt werden. Wenn Sie bei aktivierter AUTO ACCOMPANIMENT-Funktion einen SPLIT-Klang wählen, erklingt nur die rechte Stimme.

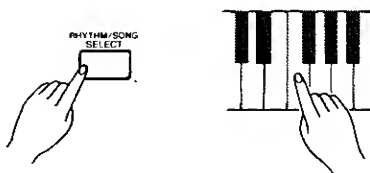
The PSS-9/16 volume can be adjusted in 11 steps. The volume is automatically set to "normal" when the POWER switch is turned ON.


Press the VOLUME  button to increase volume or the VOLUME  button to decrease volume. The volume is increased or decreased slightly each time the corresponding button is pressed. Press both the   buttons together to restore the normal volume setting.


Playing a Rhythm Pattern 6

The PSS-9 has 19 different rhythm patterns and the PSS-16 has 22 patterns that can be selected and played by pressing the appropriate white key on the keyboard while holding

the  button.





To play the SWING rhythm, for example, hold the  button and press the white key on the keyboard labelled "SWING" in the band above the keyboard. The SWING rhythm will begin playing immediately.



The rhythm pattern can be stopped at any time by pressing the  button.

* A different rhythm pattern can be selected in the same way even while a rhythm pattern is playing. In this case the new rhythm pattern begins playing from the beginning of the next measure.


Lautstärkeregelung 5

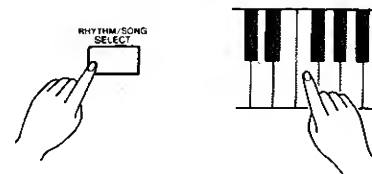
Die Lautstärke des PSS-9/16 kann in elf Stufen geregelt werden. Beim Einschalten wird automatisch die Normallautstärke vorgewählt. Zum Erhöhen der Lautstärke tippt

man die Taste VOLUME  an, VOLUME  hingegen reduziert die Lautstärke.



Durch gleichzeitiges Drücken beider Tasten   wird wieder auf Normallautstärke rückgestellt.

Spielen mit Schlagzeugbegleitung 6

Das PSS-9 bietet neunzehn und das PSS-16 zweiundzwanzig heiße Rhythmen. Um einen Rhythmus zuzuschalten müssen Sie die  -Taste gedrückt halten und die weiße Manualtaste drücken, der der erwünschte Rhythmus zugewiesen ist.



Um zum Beispiel den SWING-Rhythmus zu spielen müssen Sie nur die weiße Taste, die im Band über der Klaviatur mit SWING gekennzeichnet ist, zusammen mit

der  -Taste betätigen. Der SWING-Rhythmus beginnt sofort. Die Rhythmusbegleitung kann jederzeit durch Drücken der  -Taste abgeschaltet werden.





* Sie können jederzeit während Abspielen eines Rhythmus einen anderen wählen. Der neue Rhythmus setzt dann zu Beginn des nächsten Taktes ein.

Adjusting the Tempo (speed) of the Rhythm Pattern 7

The tempo of the selected rhythm pattern can be adjusted in 16 steps.

40 50 60 73 80 92 100 112 120 132 146 159 184 200 225 240 (beats per minute)

A tempo of 120 beats per minute is automatically selected when the POWER/MODE switch is initially turned ON.

Press the TEMPO  button to increase the tempo or the TEMPO  button to decrease the tempo. The tempo is increased or decreased by one step each time the corresponding button is pressed. Press both the   buttons together to restore the normal "120" tempo setting.

Playing the Drum Pads (PSS-16 only) 8


Tap any of the DRUM PAD buttons to play the corresponding drum.

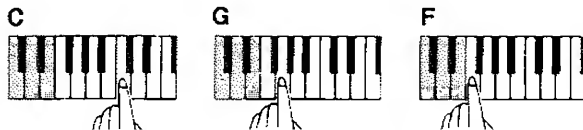


If you play a drum pad while a rhythm pattern is playing, the corresponding drum within the rhythm pattern will be muted until the beginning of the next measure.

Automatic Accompaniment 9

AUTO ACCOMPANIMENT makes it simple to produce beautifully orchestrated accompaniment using major, seventh, minor and minor-seventh chords by pressing a minimum number of keys in the AUTO ACCOMPANIMENT SECTION of the keyboard (to the left of the ◀ marker). The bass and chord accompaniment produced is perfectly matched to the selected rhythm pattern.





- Slide the  switch to the AUTO ACCOMP. position.
- Select the desired rhythm in the normal way. The closed hi-hat voice will sound to confirm that the rhythm select key has been properly pressed. Although you can also select the melody (upper keyboard) voice you intend to use in the normal way, the PSS-9/16 automatically determines the voices to be used for the accompaniment bass and chords.
- Press a Key in the AUTO ACCOMPANIMENT SECTION of the keyboard to start the accompaniment. If you press a "C" key, for example, a C-major accompaniment will be played. Press another key in the AUTO ACCOMPANIMENT SECTION to select a new chord. The key you press will always determine the "root" of the chord played (i.e. "C" for a C chord).



Einstellung des Rhythmustempos 7

Das Tempo eines gewählten Rhythmus kann in 16 Stufen eingestellt werden.

40, 50, 60, 73, 80, 92, 100, 112, 120, 132, 146, 159, 184, 200, 225, 240 (Taktschläge pro Minute)

Beim Einschalten wird automatisch das Tempo 120 vorgewählt. Mittels der Tasten TEMPO  (schneller) und TEMPO  (langsamer) können Sie die Geschwindigkeit dann einstellen. Gleichzeitiges Betätigen beider Tasten   stellt auf das Normaltempo (120) zurück.

Spiele der DRUM PADS (nur bei PSS-16) 8


Tippen Sie eine der DRUM PAD-Tasten an, um die entsprechende Trommel o. ä. zu spielen.

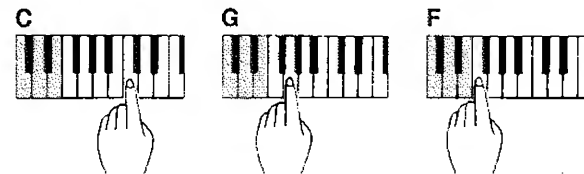


Wenn Sie eine DRUM PAD-Taste während Schlagzeugbegleitung drücken, setzt das Schlagzeug bis zum Beginn des nächsten Takts aus, und Sie können ein Break trommeln.

Automatische Begleitung 9

Die Begleitautomatik (AUTO ACCOMPANIMENT) liefert Ihnen elegant orchestrierte Baß/Akkordbegleitungen mit Dur-, Sept, Moll- und Moll-Septakkorden, ohne daß Sie die Akkorde voll greifen müssen. Sie müssen nur maximal drei Tasten im Bereich AUTO ACCOMPANIMENT SECTION (links von der ◀ Markierung) drücken und schon bekommen Sie die perfekte Baß- und Akkordbegleitung im Takt zum gewählten Rhythmus.

- Schieben Sie den  -Schalter in die AUTO ACCOMP.-Position.
- Wählen Sie einen Rhythmus wie gehabt. Der „Hi-hat“-Ton bestätigt die Wahl. Sie können zwar den Klang für die Melodie, d. h. für den rechten Tastaturbereich wählen, die Klänge für Baß- und Akkordbegleitung werden jedoch vom PSS-9/16 dem gewählten Rhythmus entsprechend festgelegt.
- Drücken Sie eine Taste im AUTO ACCOMPANIMENT-Bereich, um die Begleitung auszulösen. Wenn Sie zum Beispiel die C-Taste anschlagen, bekommen Sie Baß für C-Dur und C-Dur-Begleitakkorde. Zum Wechseln des Akkords müssen Sie nur eine andere Taste im AUTO ACCOMPANIMENT-Bereich anschlagen. Die gedrückte Taste bestimmt jeweils den Grundton des gespielten Akkords (z. B. C für C-Akkorde).



Playing Minor, Seventh, and Minor-seventh Chords

- For a minor chord, press the root key and a black key to its left.
- For a seventh chord, press the root key and a white key to its left.
- For a minor-seventh chord, press the root key and a white and black key to its left.

Cm



C₇



Cm₇



= PSS-16 only

- The automatic accompaniment will continue playing even if you lift your fingers from the Auto Bass Chord keys. You only need to press the Auto Bass Chord keys when changing cords.

4. Press the button to stop the accompaniment.

Automatic Ad-Lib Phrases

Press the button briefly while the AUTO ACCOMPANIMENT is running to produce a short "ad-lib" phrase that can be used as a "fill-in" for your performance. The AD-LIB button can be held to produce longer ad-lib lines.

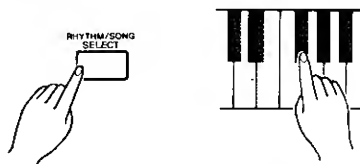
- If the AD-LIB button is pressed in the NORMAL mode, a C-major ad-lib phrase will be produced.

Song Accompaniment

The PSS-9 can play the accompaniment for 13 different songs and the PSS-16 can play the accompaniment for 15 songs, listed in grey above the keyboard, that you can play along with.

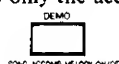
To select and start playback of a song accompaniment, hold the button and press

the black key on the keyboard corresponding to the desired song. The selected song will begin with a two-measure count-in.



When a song accompaniment is first started, the melody for that song will also begin playing. If you want to mute the melody and leave only the accompaniment in order to play

along, press the button. The button alternately turns the



melody ON or OFF. When the melody is turned OFF, it is possible to select a different voice using the standard voice selection procedure.

The song accompaniment can be stopped at any time by pressing the button.

- Refer to the SONG ACCOMPANIMENT SCORE.

Spiele von Moll-, Sept- und Mollseptakkorden

- Für Mollakkorde die Taste des Grundtons und die schwarze Taste links daneben drücken.
- Um Septakkorde zu spielen, die Grundtontaste und die weiße Taste links daneben anschlagen.
- Für Moll-Septakkorde die Grundtontaste und die weiße sowie die schwarze Taste links neben dem Grundton drücken.

Cm



C₇



Cm₇



= Nur PSS-16

- Die automatische Begleitung spielt auch nach Loslassen der Tasten weiter. Sie müssen Tasten im AUTO ACCOMPANIMENT-Bereich nur zum Akkordwechsel anschlagen.

4. Zum Stoppen der Begleitung die -Taste antippen.

Phrasenautomatik

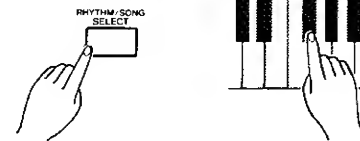
Drücken Sie die -Taste kurz bei AUTO ACCOMPANIMENT-Betrieb, um ein kurzes Fill-in zu bekommen. Wenn Sie die Taste länger drücken, bekommen Sie einen längeren Zwischentakt.

- Im NORMAL-Betrieb ruft Betätigung der AD LIB-Taste ein C-Dur Fill-in hervor.

Songbegleitung

Das PSS-9 bietet Begleitung mit ausschaltbarer Melodie für 13, das PSS-16 für 15 verschiedene Musikstücke, zu der Sie die Melodie usw. dazuspielen können. Die Namen der Stücke sind in Grau auf dem Keyboard angegeben.

Zum Abruf eines dieser Stücke, hält man die -Taste gedrückt und betätigt die dem Stück entsprechende schwarze Taste. Der gewählte Song erklingt nach zwei Takten zum Einzählen.



Der Song erklingt anfänglich mit Melodie. Falls Sie die Melodie selbst spielen wollen, können Sie sie mit der Taste ausschalten. Diese Taste schaltet die



Melodie jeweils ein oder aus. Im MELODY OFF-Betrieb können Sie in der gewohnten Weise einen anderen Klang wählen.

Der Song kann durch die -Taste ausgeschaltet werden.

- Siehe auch SONG ACCOMPANIMENT SCORE

Troubleshooting

Symptoms	Remedies
Reduced volume. Distortion. Not all the notes are heard when you play a number of notes simultaneously.	Replace batteries. The PSS-9/16 can produce a maximum of 8 notes at the same time (not including the rhythm sounds). Demo playback, automatic accompaniment and song accompaniment use up part of this quota.

Specifications

Keyboard:	PSS-16 37keys (C2-C5), PSS-9 32keys (F2-C5)
Voices:	100 voices
Rhythm styles:	POP ROCK*, BOOGIE WOOGIE*, RHUMBA*, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N'ROLL, HARD ROCK, ROCK-A-BALLAD, DISCO, BOSSA NOVA, SWING, FUNK, TECHNO ROCK, SHUFFLE, SAMBA, JAZZ WALTZ, REGGAE, COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2 * =PSS-16 Only
Song Accompaniment:	JOY TO THE WORLD*, BROTHER JOHN*, THE OLD FOLKS AT HOME, HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES, WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN, BRAHMS' LULLABY, YESTERDAY, HEY JUDE, VENUS * =PSS-16 Only
Drum Pad:	BASS DRUM, SNARE DRUM, HI-HAT CLOSE, CYMBAL (PSS-16 Only)
Other Controls:	VOLUME, TEMPO, RHYTHM/SONG SELECT, STOP, AD-LIB, HARMONY, DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF), VOICE SELECT 1-0, ENTER, POWER/MODE (OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP.) HEADPHONES/AUX. OUT, DC 9-12V IN
Auxiliary Jacks:	PSS-16 2.1W x 2 (Stereo), PSS-9 0.6W
Main Amplifiers:	PSS-16 7.7cm (3") x 2, PSS-9 7.7cm
Speakers:	YAMAHA PA-1, PA-1B or PA-3 AC Adaptor (sold separately). Six "AA" size, SUM-3, R6 or equivalent batteries (sold separately).
Power Supply:	PSS-16 630mm x 170mm x 66.2mm (24-13/16" x 6-11/16" x 2-5/8") PSS-9 498mm x 170mm x 64mm (19-5/8" x 6-11/16" x 2-1/2")
Dimensions:	PSS-16 1.4kg (3.1lbs.) excluding batteries
(WxDxH)	PSS-9 1.1kg (2.4lbs.) excluding batteries
Weight:	

* Specifications subject to change without notice.

Fehlersuche

Symptom	Abhilfe
Lautstärke zu gering. Verzerrungen. Es können nicht alle Noten, die gleichzeitig angeschlagen werden, gehört werden.	Batterien ersetzen. Das PSS-9/16 kann bis zu sechs Noten gleichzeitig erzeugen (abgesehen von der Schlagzeugbegleitung). Die automatische Begleitung, Demo-Wiedergabe und die Begleitung von Musikstücken belegen einen Teil dieser Kapazität.

Technische Daten

Klavatur:	PSS-16 37 Tasten (C2-C5), PSS-9 32 Tasten (F2-C5)
Klänge:	100 Klänge
Rhythmen:	POP ROCK*, BOOGIE WOOGIE*, RHUMBA*, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N'ROLL, HARD ROCK, ROCK-A-BALLAD, DISCO, BOSSA NOVA, SWING, FUNK, TECHNO ROCK, SHUFFLE, SAMBA, JAZZ WALTZ, REGGAE, COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2 * Nur PSS-16
Songs:	JOY TO THE WORLD*, BROTHER JOHN*, THE OLD FOLKS AT HOME, HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES, WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN, BRAHMS' LULLABY, YESTERDAY, HEY JUDE, VENUS * Nur PSS-16
Drum Pad-Stimmen:	BASS DRUM, SNARE DRUM, HI-HAT CLOSE, CYMBAL (Nur PSS-16)
Andere Regler:	VOLUME, TEMPO, RHYTHM/SONG SELECT, STOP, AD-LIB, HARMONY, DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF), VOICE SELECT 1-0, ENTER, POWER/MODE (OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP.) HEADPHONES/AUX. OUT, DC 9-12V IN
Zusatzbuchsen:	PSS-16 2,1W x 2 (Stereo), PSS-9 0,6W
Hauptverstärker:	PSS-16 7,7 cm x 2, PSS-9 7,7 cm
Lautsprecher:	Netzadapter YAMAHA PA-1, PA-1B oder PA-3 (separat erhältlich). Sechs R6-Batterien (Größe "AA" SUM-3). oder gleichwertige Batterien. (separat erhältlich)
Spannungsversorgung:	PSS-16 630 mm x 170 mm x 66,2 mm PSS-9 498 mm x 170 mm x 64 mm
Abmessungen:	PSS-16 1,4 kg (ohne Batterien)
(BxTxH)	PSS-9 1,1 kg (ohne Batterien)
Gewicht:	

* Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

SPECIAL MESSAGE SECTION

This product utilizes batteries or an external power supply (adapter). DO NOT connect this product to any power supply or adapter other than one described in the manual, on the name plate, or specifically recommended by Yamaha.

This product should be used only with the components supplied or; a cart, rack, or stand that is recommended by Yamaha. If a cart, etc., is used, please observe all safety markings and instructions that accompany the accessory product.

SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE:

The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. However, Yamaha reserves the right to change or modify any of the specifications without notice or obligation to update existing units.

This product, either alone or in combination with an amplifier and headphones or speaker/s, may be capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. DO NOT operate for long periods of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.

IMPORTANT: The louder the sound, the shorter the time period before damage occurs.

NOTICE:

Service charges incurred due to a lack of knowledge relating to how a function or effect works (when the unit is operating as designed) are not covered by the manufacturer's warranty, and are therefore the owners responsibility. Please study this manual carefully and consult your dealer before requesting service.

ENVIRONMENTAL ISSUES:

Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally friendly. We sincerely believe that our products and the production methods used to produce them, meet these goals. In keeping with both the letter and the spirit of the law, we want you to be aware of the following:

Battery Notice: This product MAY contain a small non-rechargeable battery which (if applicable) is soldered in place. The average life span of this type of battery is approximately five years. When replacement becomes necessary, contact a qualified service representative to perform the replacement.

This product may also use "household" type batteries. Some of these may be rechargeable. Make sure that the battery being charged is a rechargeable type and that the charger is intended for the battery being charged.

When installing batteries, do not mix batteries with new, or with batteries of a different type. Batteries MUST be installed correctly. Mismatches or incorrect installation may result in overheating and battery case rupture.

Warning: Do not attempt to disassemble, or incinerate any battery. Keep all batteries away from children. Dispose of used batteries promptly and as regulated by the laws in your area. Note: Check with any retailer of household type batteries in your area for battery disposal information.

Disposal Notice: Should this product become damaged beyond repair, or for some reason its useful life is considered to be at an end, please observe all local, state, and federal regulations that relate to the disposal of products that contain lead, batteries, plastics, etc. If your dealer is unable to assist you, please contact Yamaha directly.

NAME PLATE LOCATION:

The name plate is located on the bottom of the product. The model number, serial number, power requirements, etc., are located on this plate. You should record the model number, serial number, and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.

Model _____

Serial No. _____

Purchase Date _____

PLEASE KEEP THIS MANUAL

92-BP

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

FCC INFORMATION (U.S.A.)

IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

- Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.
- Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.
- In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA 90620

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.

CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. **PSS-9** _____

Model No. **PSS-16** _____

Serial No. _____

(L x P x H)
Poids:
 PSS-9 498 mm x 170 mm x 64 mm
 PSS-16 1,4 kg, sans les piles
 PSS-9 1,1 kg, sans les piles

* Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans aucun avis.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

(An x Pn x Al)
Peso:

PSS-9 498 mm x 170 mm x 64 mm
 PSS-16 1,4 kg, excluyendo las pilas
 PSS-9 1,1 kg, excluyendo las pilas

* Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
 135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
 M1S 3R1, Canada
 Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
 6600 Orangefhorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620.
 U.S.A.
 Tel: 714-522-9011

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
 Departamento de ventas
 Javier Rojo Gomez No. 1149, Col. Gpe Del
 Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
 Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
 Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
 Tel: 011-853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
 Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no. 10, Piso
 3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama
 Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
 6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
 U.S.A.
 Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM

Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.
 Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
 MK7 8BL England
 Tel: 0908-366700

IRELAND

Danfay Ltd.
 61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin
 Tel: 01-2859177

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
 Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
 Germany
 Tel: 04101-3030

AUSTRIA/HUNGARY/SLOVENIA/ ROMANIA/BULGARIA

Yamaha Music Austria Ges m b H.
 Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
 Tel: 0222-60203900

THE NETHERLANDS

Yamaha Music Benelux B.V.,
 Verkoop Administratie
 Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands
 Tel: 030-828411

BELGIUM/LUXEMBOURG

Yamaha Music Benelux B.V.,
 Brussels-office
 Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium
 Tel: 02-7258220

FRANCE

Yamaha Musique France, Division
Instruments Electroniques et de Scène
 BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
 Tel: 01-64-61-4000

ITALY

Yamaha Musica Italia S.P.A.,
 Home Keyboard Division
 Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy
 Tel: 02-935-771

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
 Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
 Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
 Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,
 Portugal
 Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
 Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
 Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
 J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43
 Göteborg, Sweden
 Tel: 031-496090

DENMARK

Yamaha Scandinavia Filial Denmark
 Generatorvej 8B 2730 Herlev, Denmark
 Tel: 44 92 49 00

FINLAND

Fazer Music Inc.
 Aleksanterinkatu 11, SF 00100 Helsinki, Finland
 Tel: 0435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
 Østermdalen 29, 1345 Østerås
 Tel: 02-24 47 90

ICELAND

Páll H. Pálsson
 P.O. Box 85, 121 Reykjavik, Iceland
 Tel: 01-19440

OTHER EUROPEAN COUNTRIES

Yamaha Europa GmbH.
 Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
 Germany
 Tel: 04101-3030

AFRICA

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
 Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
 Tel: 053-460-2312

MIDDLE EAST

TURKEY/CYPRUS

Yamaha Musique France, Division Export
 BP70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
 Tel: 01-64-61-4000

OTHER COUNTRIES

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
 Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
 Tel: 053-460-2312

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
 11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,
 Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
 Tel: 730-1098

INDONESIA

PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)
PT. Nusantara
 Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
 Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
 Tel: 21-520-2577

KOREA

Cosmos Corporation
 #131-31, Neung-Dong, Sungdong-Ku, Seoul
 Korea
 Tel: 02-466-0021-5

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.
 16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
 Malaysia
 Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
 339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,
 Makati, Metro Manila, Philippines
 Tel: 819-7551

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
 Blk 17A Toa Payoh #01-190 Lorong 7
 Singapore 1231
 Tel: 354-0133

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
 No. 322, Section 1, Fu Hsing S. Road,
 Taipei 106, Taiwan, R.O.C.
 Tel: 02-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
 865 Phonrapha Building, Rama I Road,
 Patumwan, Bangkok 10330, Thailand
 Tel: 2-215-3443

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
 Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
 Tel: 053-460-2317

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
 17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
 Australia
 Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
 146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
 Auckland, New Zealand
 Tel: 9-634-0099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
 Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
 Tel: 053-460-2317

HEAD OFFICE Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division
 Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
 Tel: 053-460-3273



YAMAHA
 YAMAHA CORPORATION